

# Amos - Chapter 1

**1** Verba Amos qui fuit in pastoralibus de Thecuæ quæ vidit super Israhel in diebus Oziaë regis Iuda et in diebus Hieroboam filii Ioas regis Israhel ante duos annos terraemotus

**2** et dixit Dominus de Sion rugiet et de Hierusalem dabit vocem suam et luxerunt speciosa pastorum et exsiccatus est vertex Carmeli

**3** hæc dicit Dominus super tribus sceleribus Damasci et super quattuor non convertam eum eo quod triturerint in plaustis ferreis Galaad

**4** et mittam ignem in domum Azahel et devorabit domos Benadad

**5** et conteram vectem Damasci et disperdam habitatorem de campo Idoli et tenentem sceptrum de domo Voluptatis et transferetur populus Syriæ Cyrenen dicit Dominus

**6** hæc dicit Dominus super tribus sceleribus Gazæ et super quattuor non convertam eum eo quod transtulerit captivitatem perfectam ut concluderet eam in Idumea

**7** et mittam ignem in murum Gazæ et devorabit aedes eius

**8** et disperdam habitatorem de Azoto et tenentem sceptrum de Ascalone et convertam manum meam super Accaron et peribunt reliqui Philistinorum dicit Dominus Deus

**9** hæc dicit Dominus super tribus sceleribus Tyri et super quattuor non convertam eum eo quod concluderint captivitatem perfectam in Idumea et non sint recordati foederis fratrum

**10** et emittam ignem in murum Tyri et devorabit aedes eius

**11** hæc dicit Dominus super tribus sceleribus Edom et super quattuor non convertam eum eo quod persecutus sit in gladio fratrem suum et violaverit misericordiam eius et tenuerit ultra furorem suum et indignationem suam servaverit usque in finem

**12** mittam ignem in Theman et devorabit aedes Bosrae

**13** hæc dicit Dominus super tribus sceleribus filiorum Ammon et super quattuor non convertam eum eo quod dissecuerit praegnantes Galaad ad dilatandum terminum suum

**14** et succendam ignem in muro Rabbae et devorabit aedes eius in ululatu in die belli et in turbine in die commotionis

**15** et ibit Melchom in captivitatem ipse et principes eius simul dicit Dominus

**1** The words of Amos, who was among the herdsmen of Thecuæ: which he saw concerning Israel in the days of Ozias king of Juda, and in the days of Jeroboam the son of Joas king of Israel two years before the earthquake.

**2** And he said: The Lord will roar from Sion, and utter his voice from Jerusalem: and the beautiful places of the shepherds have mourned, and the top of Carmel is withered.

**3** Thus saith the Lord: For three crimes of Damascus, and for four I will not convert it: because they have thrashed Galaad with iron wains.

**4** And I will send a fire into the house of Azael, and it shall devour the houses of Benadad.

**5** And I will break the bar of Damascus: and I will cut off the inhabitants from the plain of the idol, and him that holdeth the sceptre from the house of pleasure: and the people of Syria shall be carried away to Cyrene, saith the Lord.

**6** Thus saith the Lord: For three crimes of Gaza, and for four I will not convert it: because they have carried away a perfect captivity to shut them up in Edom.

**7** And I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the houses thereof.

**8** And I will cut off the inhabitant from Azotus, and him that holdeth the sceptre from Ascalon: and I will turn my hand against Accaron, and the rest of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

**9** Thus saith the Lord: For three crimes of Tyre, and for four I will not convert it: because they have shut up an entire captivity in Edom, and have not remembered the covenant of brethren.

**10** And I will send a fire upon the wall of Tyre, and it shall devour the houses thereof.

**11** Thus saith the Lord: For three crimes of Edom, and for four I will not convert him: because he hath pursued his brother with the sword, and hath carried on his fury, and hath kept his wrath to the end.

**12** I will send a fire into Theman: and it shall devour the houses of Bosra.

**13** Thus saith the Lord: For three crimes of the children of Ammon, and for four I will not convert him: because he hath ripped up the women with child of Galaad to enlarge his border.

**14** And I will kindle a fire in the wall of Rabba: and it shall devour the houses thereof with shouting in the day of battle, and with a whirlwind in the day of trouble.

**15** And Melchom shall go into captivity, both he, and his princes together, saith the Lord.

## Amos - Chapter 2

- 1** Haec dicit Dominus super tribus sceleribus Moab et super quattuor non convertam eum eo quod incenderit ossa regis Idumeae usque ad cinerem
- 2** et mittam ignem in Moab et devorabit aedes Carioth et morietur in sonitu Moab in clangore tubae
- 3** et disperdam iudicem de medio eius et omnes principes eius interficiam cum eo dicit Dominus
- 4** haec dicit Dominus super tribus sceleribus Iuda et super quattuor non convertam eum eo quod abiecerint legem Domini et mandata eius non custodierint deceperunt enim eos idola sua post quae abierant patres eorum
- 5** et mittam ignem in Iuda et devorabit aedes Hierusalem
- 6** haec dicit Dominus super tribus sceleribus Israel et super quattuor non convertam eum pro eo quod vendiderit argento iustum et pauperem pro calciamentis
- 7** qui conterunt super pulverem terrae capita pauperum et viam humilium declinant et filius ac pater eius ierunt ad puellam ut violarent nomen sanctum meum
- 8** et super vestimentis pigneratis accubuerunt iuxta omne altare et vinum damnatorum bibebant in domo Dei sui
- 9** ego autem exterminavi Amorreum a facie eorum cuius altitudo cedrorum altitudo eius et fortis ipse quasi quercus et contrivi fructum eius desuper et radices eius subter
- 10** ego sum qui ascendere vos feci de terra Aegypti et eduxi vos in deserto quadraginta annis ut possideretis terram Amorreum
- 11** et suscitavi de filiis vestris in prophetas et de iuvenibus vestris nazarenos numquid non ita est filii Israel dicit Dominus
- 12** et propinabatis nazarenis vino et prophetis mandabatis dicentes ne prophetetis
- 13** ecce ego stridebo super vos sicut stridet plastrum onustum faeno
- 14** et peribit fuga a veloce et fortis non obtinebit virtutem suam et robustus non salvabit animam suam
- 15** et tenens arcum non stabit et velox pedibus suis non salvabitur et ascensor equi non salvabit animam suam
- 16** et robustus corde inter fortes nudus fugiet in die illa dicit Dominus
- 1** Thus saith the Lord: For three crimes of Moab, and for four I will not convert him: because he hath burnt the bones of the king of Edom even to ashes.
- 2** And I will send a fire into Moab, and it shall devour the houses of Carioth: and Moab shall die with a noise, with the sound of the trumpet:
- 3** And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all his princes with him, saith the Lord.
- 4** Thus saith the Lord: For three crimes of Juda, and for four I will not convert him: because he hath cast away the law of the Lord, and hath not kept his commandments: for their idols have caused them to err, after which their fathers have walked.
- 5** And I will send a fire into Juda, and it shall devour the houses of Jerusalem.
- 6** Thus saith the Lord: For three crimes of Israel, and for four I will not convert him: because he hath sold the just man for silver, and the poor man for a pair of shoes.
- 7** They bruise the heads of the poor upon the dust of the earth, and turn aside the way of the humble: and the son and his father have gone to the same young woman, to profane my holy name.
- 8** And they sat down upon garments laid to pledge by every altar: and drank the wine of the condemned in the house of their God.
- 9** Yet I cast out the Amorrhite before their face: whose height was like the height of cedars, and who was strong as an oak: and I destroyed his fruit from above, and his roots beneath.
- 10** It is I that brought you up out of the land of Egypt, and I led you forty years through the wilderness, that you might possess the land of the Amorrhite.
- 11** And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. Is it not so, O ye children of Israel, saith the Lord?
- 12** And you will present wine to the Nazarites: and command the prophets, saying: Prophecy not.
- 13** Behold, I will scream under you as a wain screameth that is laden with hay.
- 14** And flight shall perish from the swift, and the valiant shall not possess his strength, neither shall the strong save his life.
- 15** And he that holdeth the bow shall not stand, and the swift of foot shall not escape, neither shall the rider of the horse save his life.
- 16** And the stout of heart among the valiant shall flee away naked in that day, saith the Lord.

## Amos - Chapter 3

- 1** Hear the word that the Lord hath spoken

**1** Audite verbum quod locutus est Dominus super vos filii Israhel super omni cognatione quam eduxi de terra Aegypti dicens

**2** tantummodo vos cognovi ex omnibus cognationibus terrae idcirco visitabo super vos omnes iniquitates vestras

**3** numquid ambulabunt duo pariter nisi convenerit eis

**4** numquid rugiet leo in saltu nisi habuerit praedam numquid dabit catulus leonis vocem de cubili suo nisi aliquid adprehenderit

**5** numquid cadet avis in laqueum terrae absque aucupe numquid auferetur laqueus de terra antequam quid ceperit

**6** si clanget tuba in civitate et populus non expavescet si erit malum in civitate quod Dominus non fecit

**7** quia non faciet Dominus Deus verbum nisi revelaverit secretum suum ad servos suos prophetas

**8** leo rugiet quis non timebit Dominus Deus locutus est quis non prophetabit

**9** auditum facite in aedibus Azoti et in aedibus terrae Aegypti et dicite congregamini super montes Samariae et videte insanias multas in medio eius et calumniam patientes in penetrabilibus eius

**10** et nescierunt facere rectum dicit Dominus thesaurizantes iniquitatem et rapinas in aedibus suis

**11** propterea haec dicit Dominus Deus tribulabitur et circumietur terra et detrahetur ex te fortitudo tua et diripientur aedes tuae

**12** haec dicit Dominus quomodo si eruat pastor de ore leonis duo crura aut extremum auriculae sic eruentur filii Israhel qui habitant in Samaria in plaga lectuli et in Damasco grabatti

**13** audite et contestamini in domo Iacob dicit Dominus Deus exercituum

**14** quia in die cum visitare coepero praevaricationes Israhel super eum visitabo et super altaria Bethel et amputabuntur cornua altaris et cadent in terram

**15** et percutiam domum hiemalem cum domo aestiva et peribunt domus eburneae et dissipabuntur aedes multae dicit Dominus

concerning you, O ye children of Israel: concerning the whole family that I brought up out of the land of Egypt, saying:

**2** You only have I known of all the families of the earth: therefore will I visit upon you all your iniquities.

**3** Shall two walk together except they be agreed?

**4** Will a lion roar in the forest, if he have no prey? will the lion's whelp cry out of his den, if he have taken nothing?

**5** Will the bird fall into the snare upon the earth, if there be no fowler? Shall the snare be taken up from the earth, before it hath taken somewhat?

**6** Shall the trumpet sound in a city, and the people not be afraid? Shall there be evil in a city, which the Lord hath not done?

**7** For the Lord God doth nothing without revealing his secret to his servants the prophets.

**8** The lion shall roar, who will not fear? The Lord God hath spoken, who shall not prophesy?

**9** Publish it in the houses of Azotus, and in the houses of the land of Egypt, and say: Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the many follies in the midst thereof, and them that suffer oppression in the inner rooms thereof.

**10** And they have not known to do the right thing, saith the Lord, storing up iniquity, and robberies in their houses.

**11** Therefore thus saith the Lord God: The land shall be in tribulation, and shall be compassed about: and thy strength shall be taken away from thee, and thy houses shall be spoiled.

**12** Thus saith the Lord: As if a shepherd should get out of the lion's mouth two legs, or the tip of the ear: so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria, in a place of a bed, and in the couch of Damascus.

**13** Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord the God of hosts:

**14** That in the day when I shall begin to visit the transgressions of Israel, I will visit upon him, and upon the altars of Bethel: and the horns of the altars shall be cut off, and shall fall to the ground.

**15** And I will strike the winter house with the summer house: and the houses of ivory shall perish, and many houses shall be destroyed, saith the Lord.

## Amos - Chapter 4

**1** Audite verbum hoc vaccae pingues quae estis in monte Samariae quae calumniam facitis egenis et confringitis pauperes quae dicitis dominis vestris adfert et bibemus

**2** iuravit Dominus Deus in sancto suo quia ecce dies venient super vos et levabunt vos in contis

**1** Hear this word, ye fat kine that are in the mountains of Samaria: you that oppress the needy, and crush the poor: that say to your masters: Bring, and we will drink.

**2** The Lord God hath sworn by his holiness, that lo, the days shall come upon you, when they shall

et reliquias vestras in ollis ferventibus

**3** et per aperturas exhibitis altera contra alteram  
et proiciemini in Armon dicit Dominus

**4** venite ad Bethel et impie agite ad Galgalam et  
multiplicate praevaricationem et offerte mane  
victimas vestras tribus diebus decimas vestras

**5** et sacrificate de fermentato laudem et vocate  
voluntarias oblationes et adnuntiate sic enim  
voluistis filii Israhel dicit Dominus Deus

**6** unde et ego dedi vobis stuporem dentium in  
cunctis urbibus vestris et indigentiam panum in  
omnibus locis vestris et non estis reversi ad me  
dicit Dominus

**7** ego quoque prohibui a vobis imbrem cum  
adhuc tres menses superessent usque ad  
messem et plui super civitatem unam et super  
civitatem alteram non plui pars una conpluta est  
et pars super quam non plui aruit

**8** et venerunt duae et tres civitates ad civitatem  
unam ut biberent aquam et non sunt satiatae et  
non redistis ad me dicit Dominus

**9** percussi vos in vento urente et in aurigine  
multitudinem hortorum vestrorum et vinearum  
vestrarum oliveta vestra et ficeta vestra comedit  
eruca et non redistis ad me dicit Dominus

**10** misi in vos mortem in via Aegypti percussi in  
gladio iuvenes vestros usque ad captivitatem  
equorum vestrorum et ascendere feci  
putredinem castrorum vestrorum in nares  
vestras et non redistis ad me dicit Dominus

**11** subverti vos sicut subvertit Deus Sodomam  
et Gomorram et facti estis quasi torris raptus de  
incendio et non redistis ad me dicit Dominus

**12** quapropter haec faciam tibi Israhel postquam  
autem haec fecero tibi praeparare in occursum  
Dei tui Israhel

**13** quia ecce formans montes et creans ventum  
et adnuntians homini eloquium suum faciens  
matutinam nebulam et gradiens super excelsa  
terrae Dominus Deus exercituum nomen eius

lift you up on pikes, and what shall remain of you  
in boiling pots.

**3** And you shall go out at the breaches one over  
against the other, and you shall be cast forth into  
Armon, saith the Lord.

**4** Come ye to Bethel, and do wickedly: to Galgal,  
and multiply transgressions: and bring in the  
morning your victims, your tithes in three days.

**5** And offer a sacrifice of praise with leaven: and  
call free offerings, and proclaim it: for so you  
would do, O children of Israel, saith the Lord God.

**6** Whereupon I also have given you dulness of  
teeth in all your cities, and want of bread in all  
your places: yet you have not returned to me,  
saith the Lord.

**7** I also have withholden the rain from you, when  
there were yet three months to the harvest: and  
I caused it to rain upon one city, and caused it not  
to rain upon another city: one piece was rained  
upon: and the piece whereupon I rained not,  
withered.

**8** And two and three cities went to one city to  
drink water, and were not filled: yet you  
returned not to me, saith the Lord.

**9** I struck you with a burning wind, and with  
mildew, the palmerworm hath eaten up your  
many gardens, and your vineyards: your olive  
groves, and fig groves: yet you returned not to  
me, saith the Lord.

**10** I sent death upon you in the way of Egypt, I  
slew your young men with the sword, even to  
the captivity of your horses: and I made the  
stench of your camp to come up into your  
nostrils: yet you returned not to me, saith the  
Lord.

**11** I destroyed some of you, as God destroyed  
Sodom and Gomorrha, and you were as a  
firebrand plucked out of the burning: yet you  
returned not to me, saith the Lord.

**12** Therefore I will do these things to thee, O  
Israel: and after I shall have done these things to  
thee, be prepared to meet thy God, O Israel.

**13** For behold he that formeth the mountains  
and createth the wind, and declareth his word to  
man, he that maketh the morning mist, and  
walketh upon the high places of the earth: the  
Lord the God of hosts is his name.

## Amos - Chapter 5

**1** Audite verbum istud quod ego levo super vos  
planctum domus Israhel cecidit non adiciet ut  
resurgat

**2** virgo Israhel proiecta est in terram suam non  
est qui suscitet eam

**3** quia haec dicit Dominus Deus urbs de qua  
egrediebantur mille relinquentur in ea centum  
et de qua egrediebantur centum relinquentur in  
ea decem in domo Israhel

**1** Hear ye this word, which I take up concerning  
you for a lamentation. The house of Israel is  
fallen, and it shall rise no more.

**2** The virgin of Israel is cast down upon her land,  
there is none to raise her up.

**3** For thus saith the Lord God: The city, out of  
which came forth a thousand, there shall be left  
in it a hundred: and out of which there came a  
hundred, there shall be left in it ten, in the house  
of Israel.

<b>4</b> quia haec dicit Dominus domui Israhel quaerite me et vivetis	<b>4</b> For thus saith the Lord to the house of Israel: Seek ye me, and you shall live.
<b>5</b> et nolite quaerere Bethel et in Galgala nolite intrare et in Bersabee non transibitis quia Galgala captiva ducetur et Bethel erit inutilis	<b>5</b> But seek not Bethel, and go not into Galgal, neither shall you pass over to Bersabee: for Galgal shall go into captivity, and Bethel shall be unprofitable.
<b>6</b> quaerite Dominum et vivite ne forte conburatur ut ignis domus Ioseph et devorabit et non erit qui extinguat Bethel	<b>6</b> Seek ye the Lord, and live: lest the house of Joseph be burnt with fire, and it shall devour, and there shall be none to quench Bethel.
<b>7</b> qui convertitis in absinthium iudicium et iustitiam in terra relinquitis	<b>7</b> You that turn judgment into wormwood, and forsake justice in the land,
<b>8</b> facientem Arcturum et Orionem et convertentem in mane tenebras et diem nocte mutantem qui vocat aquas maris et effundit eas super faciem terrae Dominus nomen eius	<b>8</b> Seek him that maketh Arcturus, and Orion, and that turneth darkness into morning, and that changeth day into night: that calleth the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The Lord is his name.
<b>9</b> qui subridet vastitatem super robustum et depopulationem super potentem adfert	<b>9</b> He that with a smile bringeth destruction upon the strong, and waste upon the mighty.
<b>10</b> odio habuerunt in porta corripientem et loquentem perfecte abominati sunt	<b>10</b> They have hated him that rebuketh in the gate: and have abhorred him that speaketh perfectly.
<b>11</b> idcirco pro eo quod diripiebatis pauperem et praedam electam tollebatis ab eo domos quadro lapide aedificabitis et non habitabitis in eis vineas amantissimas plantabitis et non bibetis vinum earum	<b>11</b> Therefore because you robbed the poor, and took the choice prey from him: you shall build houses with square stone, and shall not dwell in them: you shall plant most delightful vineyards, and shall not drink the wine of them.
<b>12</b> quia cognovi multa scelera vestra et fortia peccata vestra hostes iusti accipientes munus et pauperes in porta deprimentes	<b>12</b> Because I know your manifold crimes, and your grievous sins: enemies of the just, taking bribes, and oppressing the poor in the gate.
<b>13</b> ideo prudens in tempore illo tacebit quia tempus malum est	<b>13</b> Therefore the prudent shall keep silence at that time, for it is an evil time.
<b>14</b> quaerite bonum et non malum ut vivatis et erit Dominus Deus exercituum vobiscum sicut dixistis	<b>14</b> Seek ye good, and not evil, that you may live: and the Lord the God of hosts will be with you, as you have said.
<b>15</b> odite malum et diligite bonum et constituite in porta iudicium si forte misereatur Dominus Deus exercituum reliquiis Ioseph	<b>15</b> Hate evil, and love good, and establish judgment in the gate: it may be the Lord the God of hosts may have mercy on the remnant of Joseph.
<b>16</b> propterea haec dicit Dominus Deus exercituum Dominator in omnibus plateis planctus et in cunctis quae foris sunt dicetur vae vae et vocabunt agricolam ad luctum et ad planctum eos qui sciunt plangere	<b>16</b> Therefore thus saith the Lord the God of hosts the sovereign Lord: In every street there shall be wailing: and in all places that are without, they shall say: Alas, alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful in lamentation to lament.
<b>17</b> et in omnibus vineis erit planctus quia pertransibo in medio tui dicit Dominus	<b>17</b> And in all vineyards there shall be wailing: because I will pass through in the midst of thee, saith the Lord.
<b>18</b> vae desiderantibus diem Domini ad quid eam vobis dies Domini ista tenebrae et non lux	<b>18</b> Woe to them that desire the day of the Lord: to what end is it for you? the day of the Lord is darkness, and not light.
<b>19</b> quomodo si fugiat vir a facie leonis et occurrat ei ursus et ingreditur domum et innitatur manu sua super parietem et mordeat eum coluber	<b>19</b> As if a man should flee from the face of a lion, and a bear should meet him: or enter into the house, and lean with his hand upon the wall, and a serpent should bite him.
<b>20</b> numquid non tenebrae dies Domini et non lux et caligo et non splendor in ea	<b>20</b> Shall not the day of the Lord be darkness, and not light: and obscurity, and no brightness in it?
<b>21</b> odi et proieci festivitates vestras et non capiam odorem coetuum vestrorum	<b>21</b> I hate, and have rejected your festivities: and I will not receive the odour of your assemblies.
<b>22</b> quod si adtuleritis mihi holocaustomata et munera vestra non suscipiam et vota pinguium	<b>22</b> And if you offer me holocausts, and your gifts, I will not receive them: neither will I regard the

vestrorum non respiciam

**23** aufer a me tumultum carminum tuorum et cantica lyrae tuae non audiam

**24** et revelabitur quasi aqua iudicium et iustitia quasi torrens fortis

**25** numquid hostias et sacrificium obtulistis mihi in deserto quadraginta annis domus Israel

**26** et portastis tabernaculum Moloch vestro et imaginem idolorum vestrorum sidus dei vestri quae fecistis vobis

**27** et migrare vos faciam trans Damascum dixit Dominus Deus exercituum nomen eius

vows of your fat beasts.

**23** Take away from me the tumult of thy songs: and I will not hear the canticles of thy harp.

**24** But judgment shall be revealed as water, and justice as a mighty torrent.

**25** Did you offer victims and sacrifices to me in the desert for forty years, O house of Israel?

**26** But you carried a tabernacle for your Moloch, and the image of your idols, the star of your god, which you made to yourselves.

**27** And I will cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the Lord, the God of hosts is his name.

## Amos - Chapter 6

**1** Vae qui opulenti estis in Sion et confiditis in monte Samariae optimates capita populorum ingredientiens pompaticae domum Israel

**2** transite in Chanaan et videte et ite inde in Emath magnam et descendite in Geth Palestinorum et ad optima quaeque regna horum si latior terminus eorum termino vestro est

**3** qui separati estis in diem malum et adpropinquatis solio iniquitatis

**4** qui dormitis in lectis eburneis et lascivitis in stratis vestris qui comeditis agnum de grege et vitulos de medio armenti

**5** qui canitis ad vocem psalterii sicut David putaverunt se habere vasa cantici

**6** bibentes in fialis vinum et optimo unguento delibuti et nihil patiebantur super contritione Ioseph

**7** quapropter nunc migrabunt in capite transmigrantium et auferetur factio lascivientium

**8** iuravit Dominus Deus in anima sua dicit Dominus Deus exercituum detestor ego superbiam Iacob et domos eius odi et tradam civitatem cum habitatoribus suis

**9** quod si reliqui fuerint decem viri in domo una et ipsi morientur

**10** et tollet eum propinquus suus et conburet eum ut efferat ossa de domo et dicet ei qui in penetrabilibus domus est numquid adhuc est apud te

**11** et respondebit finis est et dicet ei tace et non recorderis nominis Domini

**12** quia ecce Dominus mandabit et percutiet domum maiorem ruinis et domum minorem scissionibus

**13** numquid currere queunt in petris equi aut arari potest in bubalis quoniam convertistis in

**1** Woe to you that are wealthy in Sion, and to you that have confidence in the mountain of Samaria: ye great men, heads of the people, that go in with state into the house of Israel.

**2** Pass ye over to Chanaan, and see, and go from thence into Emath the great: and go down into Geth of the Philistines, and to all the best kingdoms of these: if their border be larger than your border.

**3** You that are separated unto the evil day: and that approach to the throne of iniquity;

**4** You that sleep upon beds of ivory, and are wanton on your couches: that eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the herd;

**5** You that sing to the sound of the psaltery: they have thought themselves to have instruments of music like David;

**6** That drink wine in bowls, and anoint themselves with the best ointments: and they are not concerned for the affliction of Joseph.

**7** Wherefore now they shall go captive at the head of them that go into captivity: and the faction of the luxurious ones shall be taken away.

**8** The Lord God hath sworn by his own soul, saith the Lord the God of hosts: I detest the pride of Jacob, and I hate his houses, and I will deliver up the city with the inhabitants thereof.

**9** And if there remain ten men in one house, they also shall die.

**10** And a man's kinsman shall take him up, and shall burn him, that he may carry the bones out of the house; and he shall say to him that is in the inner rooms of the house: Is there yet any with thee?

**11** And he shall answer: There is an end. And he shall say to him: Hold thy peace, and mention not the name of the Lord.

**12** For behold the Lord hath commanded, and he will strike the greater house with breaches, and the lesser house with clefts.

**13** Can horses run upon the rocks, or can any one plough with buffles? for you have turned

amaritudinem iudicium et fructum iustitiae in absinthium

**14** qui laetamini in nihili qui dicitis numquid non in fortitudine nostra adsumpsimus nobis cornua

**15** ecce enim suscitabo super vos domus Israel dicit Dominus Deus exercituum gentem et conterent vos ab introitu Emath usque ad torrentem Deserti

judgment into bitterness, and the fruit of justice into wormwood.

**14** You that rejoice in a thing of nought: you that say: Have we not taken unto us horns by our own strength?

**15** But behold, I will raise up a nation against you, O house of Israel, saith the Lord the God of hosts; and they shall destroy you from the entrance of Emath, even to the torrent of the desert.

## Amos - Chapter 7

**1** Haec ostendit mihi Dominus Deus et ecce fictor lucustae in principio germinantium serotini imbris et ecce serotinus post tonsorem regis

**2** et factum est cum consummasset comedere herbam terrae et dixi Domine Deus propitius esto obsecro quis suscitabit Iacob quia parvulus est

**3** misertus est Dominus super hoc non erit dixit Dominus

**4** haec ostendit mihi Dominus Deus et ecce vocabat iudicium ad ignem Dominus Deus et devoravit abyssum multam et comedit simul partem

**5** et dixi Domine Deus quiesce obsecro quis suscitabit Iacob quia parvulus est

**6** misertus est Dominus super hoc sed et istud non erit dixit Dominus Deus

**7** haec ostendit mihi et ecce Dominus stans super murum litum et in manu eius trulla cementarii

**8** et dixit Dominus ad me quid tu vides Amos et dixi trullam cementarii et dixit Dominus ecce ego ponam trullam in medio populi mei Israel non adiciam ultra superinducere eum

**9** et demolientur excelsa idoli et sanctificationes Israel desolabuntur et consurgam super domum Hieroboam in gladio

**10** et misit Amasias sacerdos Bethel ad Hieroboam regem Israel dicens rebellavit contra te Amos in medio domus Israel non poterit terra sustinere universos sermones eius

**11** haec enim dicit Amos in gladio morietur Hieroboam et Israel captivus migrabit de terra sua

**12** et dixit Amasias ad Amos qui vides gradere fuge in terram Iuda et comede ibi panem et ibi prophetabis

**13** et in Bethel non adicies ultra ut prophetes quia sanctificatio regis est et domus regni est

**14** et respondit Amos et dixit ad Amasiam non sum propheta et non sum filius prophetae sed armentarius ego sum vellicans sycomoros

**15** et tulit me Dominus cum sequer gregem et

**1** These things the Lord God shewed to me: and behold the locust was formed in the beginning of the shooting up of the latter rain, and lo, it was the latter rain after the king's mowing.

**2** And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, I said: O Lord God, be merciful, I beseech thee: who shall raise up Jacob, for he is very little?

**3** The Lord had pity upon this: It shall not be, said the Lord.

**4** These things the Lord God shewed to me: and behold the Lord called for judgment unto fire, and it devoured the great deep, and ate up a part at the same time.

**5** And I said: O Lord God, cease, I beseech thee, who shall raise up Jacob, for he is a little one?

**6** The Lord had pity upon this. Yea this also shall not be, said the Lord God.

**7** These things the Lord shewed to me: and behold the Lord was standing upon a plastered wall, and in his hand a mason's trowel.

**8** And the Lord said to me: What seest thou, Amos? And I said: A mason's trowel. And the Lord said: Behold, I will lay down the trowel in the midst of my people Israel. I will plaster them over no more.

**9** And the high places of the idol shall be thrown down, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste: and I will rise up against the house of Jeroboam with the sword.

**10** And Amasias the priest of Bethel sent to Jeroboam king of Israel, saying: Amos hath rebelled against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.

**11** For thus saith Amos: Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall be carried away captive out of their own land.

**12** And Amasias said to Amos: Thou seer, go, flee away into the land of Juda: and eat bread there, and prophesy there.

**13** But prophesy not again any more in Bethel: because it is the king's sanctuary, and it is the house of the kingdom.

**14** And Amos answered and said to Amasias: I am not a prophet, nor am I the son of a prophet: but I am a herdsman plucking wild figs.

**15** And the Lord took me when I followed the

dixit ad me Dominus vade propheta ad populum meum Israhel

**16** et nunc audi verbum Domini tu dicis non prophetabis super Israhel et non stillabis super domum idoli

**17** propter hoc haec dicit Dominus uxor tua in civitate fornicabitur et filii tui et filiae tuae in gladio cadent et humus tua funiculo metietur et tu in terra polluta morieris et Israhel captivus migrabit de terra sua

flock, and the Lord said to me: Go, prophesy to my people Israel.

**16** And now hear thou the word of the Lord: Thou sayest, thou shalt not prophesy against Israel, and thou shalt not drop thy word upon the house of the idol.

**17** Therefore thus saith the Lord: Thy wife shall play the harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be measured by a line: and thou shalt die in a polluted land, and Israel shall go into captivity out of their land.

## Amos - Chapter 8

**1** Haec ostendit mihi Dominus Deus et ecce uncinus pomorum

**2** et dixit quid tu vides Amos et dixi uncinum pomorum et dixit Dominus ad me venit finis super populum meum Israhel non adiciam ultra ut pertranseam eum

**3** et stridebunt cardines templi in die illa dicit Dominus Deus multi morientur in omni loco proicietur silentium

**4** audite hoc qui conteritis pauperem et deficere facitis egenos terrae

**5** dicentes quando transibit mensis et venundabimus merces et sabbatum et aperiemus frumentum ut inminuamus mensuram et augeamus siclum et subponamus stateras dolosas

**6** ut possideamus in argento egenos et pauperes pro calciamentis et quisquilias frumenti vendamus

**7** iuravit Dominus in superbia iacob si oblitus fuero usque ad finem omnia opera eorum

**8** numquid super isto non commovebitur terra et lugebit omnis habitator eius et ascendet quasi fluvius universus et eicietur et defluet quasi rivus Aegypti

**9** et erit in die illa dicit Dominus occidet sol meridie et tenebrescere faciam terram in die luminis

**10** et convertam festivitates vestras in luctum et omnia cantica vestra in planctum et inducam super omne dorsum vestrum saccum et super omne caput calvitium et ponam eam quasi luctum unigeniti et novissima eius quasi diem amarum

**11** ecce dies veniunt dicit Dominus et mittam famem in terram non famem panis neque sitim aquae sed audiendi verbum Domini

**12** et commovebuntur a mari usque ad mare et ab aquilone usque ad orientem circumibunt quaerentes verbum Domini et non invenient

**13** in die illa deficient virgines pulchrae et adulescentes in siti

**1** These things the Lord shewed to me: and behold a hook to draw down the fruit.

**2** And he said: What seest thou, Amos? And I said: A hook to draw down fruit. And the Lord said to me: The end is come upon my people Israel: I will not again pass by them any more.

**3** And the hinges of the temple shall scream in that day, saith the Lord God: many shall die: silence shall be cast in every place.

**4** Hear this, you that crush the poor, and make the needy of the land to fail,

**5** Saying: When will the month be over, and we shall sell our wares: and the sabbath, and we shall open the corn: that we may lessen the measure, and increase the sicle, and may convey in deceitful balances,

**6** That we may possess the needy for money, and the poor for a pair of shoes, and may sell the refuse of the corn?

**7** The Lord hath sworn against the pride of Jacob: surely I will never forget all their works.

**8** Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein: and rise up altogether as a river, and be cast out, and run down as the river of Egypt?

**9** And it shall come to pass in that day, saith the Lord God, that the sun shall go down at midday, and I will make the earth dark in the day of light:

**10** And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation: and I will bring up sackcloth upon every back of yours, and baldness upon every head: and I will make it as the mourning of an only son, and the latter end thereof as a bitter day.

**11** Behold the days come, saith the Lord, and I will send forth a famine into the land: not a famine of bread, nor a thirst of water, but of hearing the word of the Lord.

**12** And they shall move from sea to sea, and from the north to the east: they shall go about seeking the word of the Lord, and shall not find it.

**13** In that day the fair virgins, and the young men shall faint for thirst.



**14** qui iurant in delicto Samariae et dicunt vivit deus tuus Dan et vivit via Bersabee et cadent et non resurgent ultra

**14** They that swear by the sin of Samaria, and say: Thy God, O Dan, liveth: and the way of Bersabee liveth: and they shall fall, and shall rise no more.

## Amos - Chapter 9

**1** Vidi Dominum stantem super altare et dixit percutite cardinem et commoveantur superliminaria avaritia enim in capite omnium et novissimum eorum in gladio interficiam non erit fuga eis fugiet et non salvabitur ex eis qui fugerit

**1** I saw the Lord standing upon the altar, and he said: Strike the hinges, and let the lintels be shook: for there is covetousness in the head of them all, and I will slay the last of them with the sword: there shall be no flight for them: they shall flee, and he that shall flee of them shall not be delivered.

**2** si descenderint usque ad infernum inde manus mea educet eos et si ascenderint usque ad caelum inde detraham eos

**2** Though they go down even to hell, thence shall my hand bring them out: and though they climb up to heaven, thence will I bring them down.

**3** et si absconditi fuerint in vertice Carmeli inde scrutans auferam eos et si celaverint se ab oculis meis in fundo maris ibi mandabo serpenti et mordebit eos

**3** And though they be hid in the top of Carmel, I will search and take them away from thence: and though they hide themselves from my eyes in the depth of the sea, there will I command the serpent and he shall bite them.

**4** et si abierint in captivitatem coram inimicis suis ibi mandabo gladio et occidet eos et ponam oculos meos super eos in malum et non in bonum

**4** And if they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them. And I will set my eyes upon them for evil, and not for good.

**5** et Dominus Deus exercituum qui tangit terram et tabescet et lugebunt omnes habitantes in ea et ascendet sicut rivus omnis et defluet sicut fluvius Aegypti

**5** And the Lord the God of hosts is he who toucheth the earth, and it shall melt: and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up as a river, and shall run down as the river of Egypt.

**6** qui aedificat in caelo ascensionem suam et fasciculum suum super terram fundavit qui vocat aquas maris et effundit eas super faciem terrae Dominus nomen eius

**6** He that buildeth his ascension in heaven, and hath founded his bundle upon the earth: who calleth the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth, the Lord is his name.

**7** numquid non ut filii Aethiopum vos estis mihi filii Israhel ait Dominus numquid non Israhel ascendere feci de terra Aegypti et Palestinos de Cappadocia et Syros de Cyrene

**7** Are not you as the children of the Ethiopians unto me, O children of Israel, saith the Lord? did not I bring up Israel, out of the land of Egypt: and the Philistines out of Cappadocia, and the Syrians out of Cyrene?

**8** ecce oculi Domini Dei super regnum peccans et conteram illud a facie terrae verumtamen conterens non conteram domum Iacob dicit Dominus

**8** Behold the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from the face of the earth: but yet I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the Lord.

**9** ecce enim ego mandabo et concutiam in omnibus gentibus domum Israhel sicut concutitur in cribro et non cadet lapillus super terram

**9** For behold I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, as corn is sifted in a sieve: and there shall not a little stone fall to the ground.

**10** in gladio morientur omnes peccatores populi mei qui dicunt non adpropinquabit et non veniet super nos malum

**10** All the sinners of my people shall fall by the sword: who say: The evils shall not approach, and shall not come upon us.

**11** in die illo suscitabo tabernaculum David quod cecidit et reaedificabo aperturas murorum eius et ea quae corruerant instaurabo et reaedificabo eum sicut diebus antiquis

**11** In that day I will raise up the tabernacle of David, that is fallen: and I will close up the breaches of the walls thereof, and repair what was fallen: and I will rebuild it as in the days of old.

**12** ut possideant reliquias Idumeae et omnes nationes eo quod invocatum sit nomen meum super eos dicit Dominus faciens haec

**12** That they may possess the remnant of Edom, and all nations, because my name is invoked upon them: saith the Lord that doth these things.

**13** ecce dies veniunt dicit Dominus et

**13** Behold the days come, saith the Lord, when

conprehendet arator messorum et calcator uvae	the ploughman shall overtake the reaper, and
mittentem semen et stillabunt montes	the treader of grapes him that soweth seed: and
dulcedinem et omnes colles culti erunt	the mountains shall drop sweetness, and every hill shall be tilled.
<b>14</b> et convertam captivitatem populi mei Israhel	<b>14</b> And I will bring back the captivity of my
et aedificabunt civitates desertas et habitabunt	people Israel: and they shall build the abandoned
et plantabunt vineas et bibent vinum earum et	cities, and inhabit them: and they shall plant
facient hortos et comedent fructus eorum	vineyards, and drink the wine of them: and shall make gardens, and eat the fruits of them.
<b>15</b> et plantabo eos super humum suam et non	<b>15</b> And I will plant them upon their own land: and
evellam eos ultra de terra sua quam dedi eis dicit	I will no more pluck them out of their land which
Dominus Deus tuus.	I have given them, saith the Lord thy God.